

Prolog Teil 2

Prolog: Ein Schritt nach dem anderen!

- Jane Willkommen zu Teil zwei dieses Kurses. Wenn ihr mit Teil eins angefangen habt, wisst ihr jetzt, wie man Leute kennen lernt, wie man ihre Namen erfährt ...
- Mike ... wie man genau auf die Namen der Leute achtet und versucht, sich daran zu erinnern ...
- Jane ... wobei man Gedächtnistricks benutzt ...
- Mike ... weil Namen wichtig sind! Die Leute MÖGEN es, wenn man Interesse an ihnen zeigt.
- Jane Und mit eurem Namen fängt es erst an. Als nächstes könnt ihr über den Wohnort sprechen oder eure Arbeit oder Konversation betreiben ...
- Mike Es ist wichtig, dass ihr zuerst über Dinge sprecht, über die ihr sprechen KÖNNT, wenn ihr eine Sprache lernt ...
- Jane ... während ihr später über alles sprechen könnt, worüber ihr sprechen WOLLT.
- Mike Weil ein Lerner, wie ein Kind, sich darauf konzentrieren sollte, einen Schritt nach dem anderen zu tun.
- Jane Und jeder Satz ist ein solcher Schritt.
- Mike Wenn ihr euch immer auf einen Satz konzentriert, es leicht nehmt und euch Zeit lasst, macht Lernen Spaß.
- Jane Und jeder gemachte Schritt ist gut für euer Selbstwertgefühl.
- Mike Also, dann wollen wir unsere Reise in die englische Sprache fortsetzen. Kommt mit, wenn ich jetzt Jane anrufe ...

Prologue: One step at a time!

Prolog: Ein Schritt zu einer Zeit!

Jane Welcome to Part Two of this course. If you
Willkommen zu Teil Zwei von diesem Kurs. Falls ihr

started with Part One you now know how to meet
anfangt mit Teil Eins ihr jetzt wisst wie zu treffen

people, how to find out their names ...
Leute, wie zu finden heraus ihre Namen ...

Mike ... paying close attention to names of people and
... zahlen nahe Aufmerksamkeit zu Namen von Leuten und

trying to remember them ...
versuchen zu erinnern sie ...

Jane ... using memory tricks ...
... gebrauchen Gedächtnis- Tricks ...

Mike ... because names are important! People will LOVE
... weil Namen sind wichtig! Leute werden LIEBEN

you if you show interest in them.
euch falls ihr zeigt Interesse in ihnen.

Jane And their name is just a start. Next you might
Und ihr Name ist nur ein Anfang. Nächstens ihr könntet

talk about the place you live or the work you do
sprechen über den Platz ihr lebt oder die Arbeit ihr tut

or make conversation ...
oder machen Konversation ...

Prolog Teil 2: Wort für Wort

Mike It is important that while learning a language you
Es ist wichtig dass während lernen eine Sprache ihr

should first talk about the things you are ABLE to
solltet erst sprechen über die Dinge ihr seid FÄHIG zu

talk about ...
reden über ...

Jane ... while later, you can talk about anything you
... während später, ihr könnt sprechen über alles ihr

might WANT to talk about.
könntet MÖGEN zu sprechen über.

Mike Because, like a child, a learner should concentrate on
Weil, wie ein Kind, ein Lerner sollte konzentrieren auf

taking one step at a time.
nehmen einen Schritt zu einer Zeit.

Jane And each sentence is such a step.
Und jeder Satz ist solch ein Schritt.

Mike If you always concentrate on one step, taking it
Falls ihr immer konzentriert auf einen Schritt, nehmend es

easy and taking your time, learning is fun.
leicht und nehmend eure Zeit, Lernen ist Spaß.

Jane And every step taken is good for your feeling of
Und jeder Schritt genommen ist gut für euer Gefühl von

self-confidence.
Selbstvertrauen.

Mike So, let's continue our journey into the English
So, lasst-uns fortsetzen unsere Reise in die englische

language. Join me as I call Jane on the phone ...
Sprache. Anschließt-euch mir wie ich anrufe Jane auf dem Telefon ...

Prolog Teil 2: Englisch

Prologue: One step at a time!

- Jane Welcome to Part Two of this course. If you started with Part One you now know how to meet people, how to find out their names ...
- Mike ... paying close attention to names of people and trying to remember them ...
- Jane ... using memory tricks ...
- Mike ... because names are important! People will LOVE you if you show interest in them.
- Jane And their name is just a start. Next you might talk about the place you live or the work you do or make conversation ...
- Mike It is important that while learning a language you should first talk about the things you are ABLE to talk about ...
- Jane ... while later, you can talk about anything you might WANT to talk about.
- Mike Because, like a child, a learner should concentrate on taking one step at a time.
- Jane And each sentence is such a step.
- Mike If you always concentrate on one step, taking it easy and taking your time, learning is fun.
- Jane And every step taken is good for your feeling of self-confidence.
- Mike So, let's continue our journey into the English language. Join me as I call Jane on the phone ...

Lektion 11

Lektion elf: Ein Anruf

- Mike Wo ist die Karte von Jane mit ihrer Telefonnummer? Oh ... hier ist sie.
Mal sehen ...
- Jane Hallo.
- Mike Hallo, könnte ich bitte mit Frau Bigfoot sprechen?
- Jane Entschuldigen Sie bitte, die Verbindung ist schlecht. Ich habe Sie nicht
verstanden ...
- Mike Könnte ich bitte Frau Bigfoot sprechen?
- Jane Wer spricht bitte?
- Mike Hier spricht Mike Sanders.
- Jane Oh, sind SIE der Herr, mit dem sie neulich zu Abend gegessen hat?
- Mike Ja, das bin ich. Sag – bist du das, Jane?
- Jane Ja, ich bin's, Mike.
- Mike Ich habe deine Stimme erst nicht erkannt.
- Jane Ich weiß, unser Telefon ist nicht das neueste Modell.
- Mike Ich dachte, du könntest die Schwester von Jane sein ...
- Jane ... oder meine Mutter?
- Mike Nun, ich muss geschäftlich nach Manchester und würde dich gerne wiedersehen.
- Jane Hört sich gut an. Wann bist du hier?
- Mike Ich habe am Freitag einige Besprechungen. Hast du Freitagabend Zeit zum
Abendessen?
- Jane Prima! Abendessen Freitagabend. Das fände ich gut!
- Mike Wunderbar. Soll ich dich um sieben abholen?
- Jane Ich werde dich erwarten, Mike.

Lektion 11: Wort für Wort

Unit Eleven: A phone call

Einheit Elf: Ein Telefon- Anruf

Mike Where is Jane's card with her phone number? Oh ...
Wo ist Janes Karte mit ihrer Telefon- Nummer? Oh ...

here it is. Let's see now ...
hier sie ist. Lass-uns sehen jetzt ...

Jane Hello.
Hallo.

Mike Hello, could I speak to Miss Bigfoot, please?
Hallo, könnte ich sprechen zu Fräulein Bigfoot, bitte?

Jane Excuse me, this is a bad connection. I
Entschuldige mich, dies ist eine schlechte Verbindung. Ich

didn't understand ...
tat-nicht verstehen ...

Mike May I talk to Miss Bigfoot, please?
Darf ich sprechen zu Fräulein Bigfoot, bitte?

Jane Who did you say is calling?
Wer taten Sie sagen ist anrufend?

Mike This is Mike Sanders speaking.
Dies ist Mike Sanders sprechend.

Jane Oh, are YOU the gentleman she had dinner with the
Oh, sind SIE der Herr sie hatte Abendessen mit den

other day?
anderen Tag?

- Mike Yes, I am. Say – is that you, Jane?
Ja, ich bin. Sag – ist jene du, Jane?
- Jane Yes, it's me, Mike.
Ja, es-ist mich, Mike.
- Mike I didn't recognize your voice at first.
Ich tat-nicht erkennen deine Stimme zu- erst.
- Jane I know, our telephone isn't the latest model.
Ich weiß, unser Telefon ist-nicht das neueste Modell.
- Mike I thought you might be Jane's sister ...
Ich dachte du könntest sein Janes Schwester ...
- Jane ... or my mother?
... oder meine Mutter?
- Mike Well, I have to go to Manchester on business and
Nun, ich habe zu gehen zu Manchester auf Geschäft und

I would like to see you again.
ich würde mögen zu sehen dich wieder.
- Jane Sounds good. When will you be here?
Klingt gut. Wann wirst du sein hier?
- Mike I have a couple of meetings on Friday. Are you free
Ich habe ein paar von Treffen auf Freitag. Bist du frei

for dinner next Friday night ...?
für Abendessen nächsten Freitag Nacht ...?
- Jane Great! Dinner on Friday night. I'd like that!
Großartig! Abendessen auf Freitag Nacht. Ich-würde mögen das!
-

Lektion 11: Wort für Wort

Mike Wonderful. Shall I pick you up at seven?
 Wundervoll. Soll ich holen dich ab um sieben?

Jane I'll be ready, Mike.
 Ich-werde sein fertig, Mike.

Unit Eleven: A phone call

- Mike Where is Jane's card with her phone number? Oh ... here it is. Let's see now ...
- Jane Hello.
- Mike Hello, could I speak to Miss Bigfoot, please?
- Jane Excuse me, this is a bad connection. I didn't understand ...
- Mike May I talk to Miss Bigfoot, please?
- Jane Who did you say is calling?
- Mike This is Mike Sanders speaking.
- Jane Oh, are YOU the gentleman she had dinner with the other day?
- Mike Yes, I am. Say – is that you, Jane?
- Jane Yes, it's me, Mike.
- Mike I didn't recognize your voice at first.
- Jane I know, our telephone isn't the latest model.
- Mike I thought you might be Jane's sister ...
- Jane ... or my mother?
- Mike Well, I have to go to Manchester on business and I would like to see you again.
- Jane Sounds good. When will you be here?
- Mike I have a couple of meetings on Friday. Are you free for dinner next Friday night ...?
- Jane Great! Dinner on Friday night. I'd like that!
- Mike Wonderful. Shall I pick you up at seven?
- Jane I'll be ready, Mike.

Lektion 12

Lektion zwölf: Anweisungen

- Mike Ich schaue gerade auf deine Adresse. Ist sie schwer zu finden?
- Jane Nein, überhaupt nicht. Es ist wirklich ganz einfach. Es ist eine der Hauptstraßen in Manchester. Wo sind deine Besprechungen?
- Mike Im Royal Crown Hotel.
- Jane Das ist nahe dem Hauptbahnhof im Zentrum. Stell dir vor, du verlässt das Hotel ...
- Mike O.K.
- Jane Biege jetzt nach rechts ab und bei der nächsten Straße nach links. Das ist die Manchester Avenue.
- Mike O.K. Verstanden.
- Jane An der dritten Ampel wendest du dich wieder nach links. Da wohne ich.
- Mike Oh, das ist einfach!
- Jane Folge dieser Straße etwa eine Meile. Du wirst ein hohes Gebäude sehen, bevor du in das Wohngebiet kommst. Nummer 345 ist neben einer Shell-Tankstelle.
- Mike Auf der rechten oder linken Straßenseite?
- Jane Auf der rechten. Unsere Einfahrt kommt direkt NACH der Ausfahrt der Tankstelle.
- Mike Gut. Verstanden. Hört sich einfach an.
- Jane Ich stelle mein Auto in die Garage, so dass du in die Einfahrt fahren kannst, Mike.
- Mike Fein. Dann sehen wir uns am Freitag um sieben. Tschüss, Jane.
- Jane Tschüss, Mike.

Unit Twelve: Directions

Einheit Zwölf: Richtungen

Mike I am just looking at your address. Is it hard to
Ich bin gerade schauend auf deine Adresse. Ist sie hart zu

find?
finden?

Jane No, not at all. In fact, it's quite easy.
Nein, nicht über- haupt. In Tat, es-ist ziemlich einfach.

It's one of the main streets in Manchester. Where
Es-ist eine von den Haupt- Straßen in Manchester. Wo

are your meetings?
sind eure Treffen?

Mike At the Royal Crown Hotel.
In dem Royal Crown Hotel.

Jane That's close to the railway station in the centre.
Das-ist nahe zu dem Eisenbahn- Bahnhof in dem Zentrum.

Imagine yourself leaving the hotel ...
Vorstell dich-selbst verlassend das Hotel ...

Mike O.K.
O.K.

Jane Now turn right and take the next street on
Jetzt abbiege rechts und nimm die nächste Straße auf

your left. That's Manchester Road.
deiner Linken. Das-ist Manchester Straße.

Lektion 12: Wort für Wort

- Mike Right. Got it.
Richtig. Bekam es.
- Jane At the third traffic light, turn left again.
An dem dritten Verkehrs- Licht, abbiege links wieder.
- That's where I live.
Das-ist wo ich lebe.
- Mike Oh, that's easy!
Oh, das-ist einfach!
- Jane Follow the street for about a mile. You'll see a
Folge der Straße für etwa eine Meile. Du-wirst sehen ein
hoch erhobenes Gebäude bevor du gelangst zu dem
residential area. Number 345 is next to a Shell
Wohn- Gebiet. Nummer 345 ist nahe zu einer Shell-
filling station.
Tank- Stelle.
- Mike On the right or left hand side of the street?
Auf der rechts- oder links- händigen Seite von der Straße?
- Jane To your right. Our driveway comes directly AFTER
Zu deiner Rechten. Unser Fahrweg kommt direkt NACH
the exit of the filling station.
dem Ausgang von der Tank- Stelle.
- Mike Good. Got it. Sounds easy enough.
Gut. Bekam es. Klingt einfach genug.

Jane I'll put my car into the garage so you can
Ich werde stellen mein Auto in die Garage so du kannst

pull into the driveway, Mike.
ziehen in die Einfahrt, Mike.

Mike Fine. See you on Friday at seven. Goodbye, Jane.
Fein. Sehe dich auf Freitag um sieben. Wiedersehen, Jane.

Jane Bye, Mike.
Tschüss, Mike.

Lektion 12: Englisch

Unit Twelve: Directions

- Mike I am just looking at your address. Is it hard to find?
- Jane No, not at all. In fact, it's quite easy. It's one of the main streets in Manchester. Where are your meetings?
- Mike At the Royal Crown Hotel.
- Jane That's close to the railway station in the centre. Imagine yourself leaving the hotel ...
- Mike O.K.
- Jane Now turn right and take the next street on your left. That's Manchester Road.
- Mike Right. Got it.
- Jane At the third traffic light, turn left again. That's where I live.
- Mike Oh, that's easy!
- Jane Follow the street for about a mile. You'll see a high rise building before you get to the residential area. Number 345 is next to a Shell filling station.
- Mike On the right or left hand side of the street?
- Jane To your right. Our driveway comes directly AFTER the exit of the filling station.
- Mike Good. Got it. Sounds easy enough.
- Jane I'll put my car into the garage so you can pull into the driveway, Mike.
- Mike Fine. See you on Friday at seven. Goodbye, Jane.
- Jane Bye, Mike.

Lektion 13

Lektion dreizehn: Hast du großen Hunger?

Mike Hallo, Jane.

Jane Hi, Mike. Komm herein.

Mike Danke ...

Jane Punkt sieben! Ich bin beeindruckt.

Mike Ich bin gerne pünktlich.

Jane Nimm Platz.

Mike Danke. Schöne Wohnung.

Jane Danke. Kann ich dir etwas zu trinken anbieten?

Mike Das hängt davon ab, wieviel Hunger du hast und wie schnell wir gehen wollen.

Jane Wie steht's mit dir? Hast du großen Hunger?

Mike Nun, ich hatte keine Zeit zum Mittagessen. Meine erste Besprechung begann gleich nach dem Frühstück und dauerte etwas länger, als ich erwartet hatte, daher war keine Zeit zum Mittagessen. Als ich unser Hauptbüro in Deutschland anrief, war der zweite Kunde schon gekommen.

Jane In diesem Falle musst du am Verhungern sein! Lass uns gleich gehen. Wohin wollen wir?

Mike Nun, neulich erwähntest du, dass du gerne Italienisch und Chinesisch isst. Wie wär's mit dem Chinesen heute Abend?

Jane Gut. Ich liebe diese Cracker, die sie haben.

Mike Wusstest du, dass sie aus Fisch gemacht werden?

Jane Wirklich? Nein, das wusste ich nicht ...

Lektion 13: Wort für Wort

Unit Thirteen: Are you starving?

Einheit Dreizehn: Bist du verhungert?

Mike Hello, Jane.
Hallo, Jane.

Jane Hi, Mike. Come in.
Hey, Mike. Komm herein.

Mike Thanks.
Danke.

Jane Seven o'clock on the dot! I'm impressed.
Sieben Uhr auf den Punkt! Ich bin beeindruckt.

Mike I like to be on time.
Ich mag zu sein auf Zeit.

Jane Have a seat.
Hab einen Sitz.

Mike Thanks. I like your place.
Danke. Ich mag deine Wohnung.

Jane Thanks. Can I offer you something to drink?
Danke. Kann ich anbieten dir etwas zu trinken?

Mike It depends on how hungry you are and how quickly we
Es abhängt auf wie hungrig du bist und wie schnell wir
want to leave.
möchten zu weggehen.

Jane How about you? Are you starving?
Wie über dich? Bist du verhungert?

Mike Well, I didn't have time for lunch. My first
Nun, ich tat-nicht haben Zeit für Mittagessen. Mein erstes
meeting started right after breakfast and it took a
Treffen begann gerade nach Frühstück und es dauerte ein
bit longer than I had expected, so there was no
bisschen länger als ich hatte erwartet, so da war keine
time for lunch. By the time I called our head
Zeit für Mittagessen. Zu der Zeit ich anrief unser Haupt-
office in Germany the second customer had arrived.
Büro in Deutschland der zweite Kunde hatte angekommen.

Jane In that case you must be starving! Let's
In jenem Fall du musst sein verhungern! Lass-uns
leave right away. Where shall we go?
losgehen direkt weg. Wohin sollen wir gehen?

Mike Well, the other day you mentioned that you liked Italian
Nun, den anderen Tag du erwähnstest dass du mochtest italienisches
and Chinese food. How about Chinese tonight?
und chinesisches Essen. Wie über Chinesisch heute-Abend?

Jane Good. I love those crackers they have.
Gut. Ich liebe jene Kekse sie haben.

Mike Did you know they are made of fish?
Tatest du wissen sie sind gemacht von Fisch?

Jane Really? No, I didn't know ...
Wirklich? Nein, ich tat-nicht wissen ...

Lektion 13: Englisch

Unit Thirteen: Are you starving?

Mike Hello, Jane.

Jane Hi, Mike. Come in.

Mike Thanks.

Jane Seven o'clock on the dot! I'm impressed.

Mike I like to be on time.

Jane Have a seat.

Mike Thanks. I like your place.

Jane Thanks. Can I offer you something to drink?

Mike It depends on how hungry you are and how quickly we want to leave.

Jane How about you? Are you starving?

Mike Well, I didn't have time for lunch. My first meeting started right after breakfast and it took a bit longer than I had expected, so there was no time for lunch. By the time I called our head office in Germany the second customer had arrived.

Jane In that case you must be starving! Let's leave right away. Where shall we go?

Mike Well, the other day you mentioned that you liked Italian and Chinese food. How about Chinese tonight?

Jane Good. I love those crackers they have.

Mike Did you know they are made of fish?

Jane Really? No, I didn't know ...

Lektion	14
----------------	-----------

Lektion vierzehn: Ein Glas Bier

- Jane Ich verstehe, was du meinst ... Lass mich das Licht anmachen ... Geh rein, Mike.
- Mike Kann ich mal auf die Toilette?
- Jane Klar. Die Türe links von dir.
- Mike Danke.
- Jane Hallo ... Oh, Bobby ... ja, deine Mutter hat's mir erzählt ... Setz dich, Mike ... Wie bitte? Nein, ich habe einen Gast. Ein Freund von mir kam gerade herein ... ja ... Fein. Wir sehen uns Sonntag. Grüß deine Mutter von mir, O.K.? ... In Ordnung ... Tschüss, Bobby ... Das war mein Neffe ... Übrigens, etwas zu trinken?
- Mike Nach all dem chinesischen Jasmintee wäre ein Bier eine nette Abwechslung. Hast du irgendein Bier im Hause?
- Jane Klar. Willst du es sehr kalt?
- Mike Nein, kühl, aber nicht eiskalt.
- Jane In dem Falle hole ich eines aus der Speisekammer.
- Mike Hier ... lass mich dir helfen. Ah, das ist gut.
- Jane Bediene dich, Mike.
- Mike Wenn man bedenkt, dass wir vor zwei Stunden zu Abend gegessen haben ...
- Jane Nun, Chinesisch schmeckt gut, aber ich bekomme immer eher Hunger, als wenn ich Kartoffeln, Spaghetti oder anderes Essen mit mehr Kohlenhydraten gegessen habe.
- Mike Das stimmt.

Lektion 14: Wort für Wort

Unit Fourteen: A glass of beer

Einheit Vierzehn: Ein Glas von Bier

Jane I know what you mean ... Let me turn on the
Ich weiß was du meinst ... Lass mich drehen auf das

light ... Go right in, Mike.
Licht ... Geh direkt hinein, Mike.

Mike May I use your bathroom?
Kann ich benutzen dein Badezimmer?

Jane Of course. The door is on your left.
Sicher. Die Tür ist auf deiner Linken.

Mike Thanks.
Danke.

Jane Hello ... Oh, Bobby ... yes, your mother told me ...
Hallo ... Oh, Bobby ... ja, deine Mutter erzählte mir ...

Have a seat, Mike ... Pardon me? No, I have
Hab einen Sitz, Mike ... Verzeih mir? Nein, ich habe

a guest. A friend of mine just came in ...
einen Gast. Ein Freund von mir gerade kam herein ...

Yes ... Fine. See you on Sunday. Give my love to
Ja ... Fein. Sehe dich auf Sonntag. Gib meine Liebe zu

your mother, O.K.? ... Right ... Bye Bobby ... That
deiner Mutter, O.K.? ... Richtig ... Tschüss Bobby ... Das

was my nephew ... By the way, something to drink?
war mein Nefte ... Übrigens, etwas zu trinken?

- Mike After all that Chinese jasmine tea a beer might make
Nach all jenem chinesischen Jasmin- Tee ein Bier könnte machen
- a nice change. Do you have any beer in the house?
einen netten Wechsel. Tust du haben irgendein Bier in dem Haus?
- Jane Yes. Do you want it very cold?
Ja. Tust du mögen es sehr kalt?
- Mike No. Cool but not ice-cold.
Nein. Kühl aber nicht eiskalt.
- Jane In that case, I'll get one from the pantry.
In jenem Fall, ich-werde bekommen eines aus der Speisekammer.
- Mike Here ... let me help you. Ah, that's good.
Hier ... lass mich helfen dir. Ah, das-ist gut.
- Jane Help yourself, Mike.
Hilf dir-selbst, Mike.
- Mike Considering that we had dinner two hours ago ...
Betrachtend dass wir hatten Abendessen zwei Stunden vergangen ...
- Jane Well, Chinese food tastes good but I always
Nun, chinesisches Essen schmeckt gut aber ich immer
- get hungry sooner than after eating potatoes,
werde hungrig schneller als nach essen Kartoffeln,
- spaghetti or other food containing more carbohydrates.
Spaghetti oder anderes Essen enthaltend mehr Kohlenhydrate.
- Mike That's true.
Das-ist wahr.
-

Lektion 14: Englisch

Unit Fourteen: A glass of beer

Jane I know what you mean ... Let me turn on the light ... Go right in, Mike.

Mike May I use your bathroom?

Jane Of course. The door is on your left.

Mike Thanks.

Jane Hello ... Oh, Bobby ... yes, your mother told me ... Have a seat, Mike ... Pardon me? No, I have a guest. A friend of mine just came in ... Yes ... Fine. See you on Sunday. Give my love to your mother, O.K.? ... Right ... Bye Bobby ... That was my nephew ... By the way, something to drink?

Mike After all that Chinese jasmine tea a beer might make a nice change. Do you have any beer in the house?

Jane Yes. Do you want it very cold?

Mike No. Cool but not ice-cold.

Jane In that case, I'll get one from the pantry.

Mike Here ... let me help you. Ah, that's good.

Jane Help yourself, Mike.

Mike Considering that we had dinner two hours ago ...

Jane Well, Chinese food tastes good but I always get hungry sooner than after eating potatoes, spaghetti or other food containing more carbohydrates.

Mike That's true.

Lektion 15

Lektion fünfzehn: Multiplikation (Anfang)

- Mike Dein Neffe, der gerade anrief ... wie alt ist er?
- Jane Bobby? Er ist acht.
- Mike Geht er gern zur Schule?
- Jane Nein. Vor allem wegen Mathe! Sie lernen gerade das kleine Einmaleins, und er verabscheut es! Sie haben gerade damit angefangen ...
- Mike Wusstest du, dass man die Ergebnisse des Malnehmens mit neun an seinen zehn Fingern abzählen kann?
- Jane Ich weiß, dass man mit seinen zehn Fingern bis zehn zählen kann, aber die Neunertabelle geht bis 90! Wie kann man das mit 10 Fingern machen?
- Mike Das ist einfach. Ich zeig's dir. Leg deine Hände flach auf den Couchtisch ... so.
- Jane O.K.
- Mike Angenommen, du willst 3 mal 9 rechnen. Beginne mit deinem linken kleinen Finger und fange an zu zählen: kleiner Finger, Ringfinger, Mittelfinger: eins, zwei, drei ...
- Jane Eins, zwei, drei ... Was jetzt?
- Mike Jetzt knicke den dritten Finger unter deine Hand ...
- Jane Das ist etwas schwierig ... Fingergymnastik!
- Mike Deine Finger sind nur nicht daran gewöhnt.
- Jane Stimmt. Gut, der Mittelfinger ist nach unten geknickt ...
- Mike Zähle jetzt die gestreckten Finger. Wie viele Finger siehst du LINKS vom eingeknickten Finger?
- Jane Den kleinen und den Ringfinger: zwei Finger!
- Mike Genau. Und wie viele Finger rechts vom geknickten?
- Jane Mein linker Zeigefinger, mein linker Daumen ...
- Mike Mache mit der rechten Hand weiter!

Lektion 15: Deutsch

- Jane Mein rechter Daumen, mein rechter Zeigefinger, mein rechter Mittelfinger, mein Ringfinger und mein rechter kleiner Finger.
- Mike Richtig. Wie viele Finger?
- Jane Sieben!
- Mike Kapiert?
- Jane Nein ... doch! Das ist toll! Zwei Finger vor dem abgeknickten und sieben auf der anderen Seite: siebenundzwanzig! Drei mal neun ist siebenundzwanzig.

Unit Fifteen: Multiplication (Start)

Einheit Fünfzehn: Multiplikation (Anfang)

Mike That nephew of yours who just called ... How old is he?
Jener Neffe von dir der gerade anrief ... Wie alt ist er?

Jane Bobby? He's eight.
Bobby? Er-ist acht.

Mike Does he like school?
Tut er mögen Schule?

Jane No. Especially maths! They are doing multiplication
Nein. Besonders Mathe! Sie sind tuend Multiplikations-
tables right now and he hates it! They've just started ...
Tabellen gerade jetzt und er hasst es! Sie-haben gerade angefangen ...

Mike Did you know that you can work out
Tatest du wissen dass du kannst arbeiten heraus
multiplication by nine using your ten fingers?
Multiplikation mit neun benutzend deine zehn Finger?

Jane I know you can count up to ten with your
Ich weiß du kannst zählen hinauf zu zehn mit deinen
ten fingers but the nine times table goes up to
zehn Fingern aber die neun Mal Tabelle geht hinauf zu
90! How can you do that with ten fingers?
90! Wie kannst du tun das mit zehn Fingern?

Mike It's easy. Let me show you. Place your hands
Es-ist einfach. Lass mich zeigen dir. Leg deine Hände

Lektion 15: Wort für Wort

flat on the coffee table ... like this.
flach auf den Kaffee- Tisch ... wie dies.

Jane O.K.
O.K.

Mike Now suppose you want to do: three times nine.
Jetzt angenommen du möchtest zu tun: drei mal neun.

Begin with your left little finger and start
Beginn mit deinem linken kleinen Finger und beginne

counting: little finger, ring finger, middle finger: one,
zählen: kleiner Finger, Ring- Finger, Mittel- Finger: eins,

two, three ...
zwei, drei ...

Jane One, two, three ... What now?
Eins, zwei, drei ... Was jetzt?

Mike Now you fold the third finger underneath your hand ...
Jetzt du faltest den dritten Finger unter deine Hand ...

Jane That's a bit difficult ... Finger-Aerobics.
Das-ist ein bisschen schwierig ... Finger-Aerobik.

Mike It's just that your fingers aren't used to it.
Es-ist bloß dass deine Finger sind-nicht gewohnt zu es.

Jane Right. O.K., middle finger is folded under ...
Richtig. O.K., Mittel- Finger ist gefaltet hinunter ...

Mike Now count the stretched fingers. To the LEFT of
Jetzt zähle die gestreckten Finger. Zu der LINKEN von

the folded finger, how many fingers do you see?
dem gefalteten Finger, wie viele Finger tust du sehen?

Jane The little finger and the ring- finger: two fingers.
Den kleinen Finger und den Ring- Finger: zwei Finger.

Mike Exactly. And how many fingers after the one you folded
Genau. Und wie viele Finger nach dem einen du faltetest
under?
hinunter?

Jane My left index finger, my left thumb ...
Mein linker Zeige- Finger, mein linker Daumen ...

Mike Continue with the other hand!
Fortfahr mit der anderen Hand!

Jane My right thumb, my right index finger, my
Mein rechter Daumen, mein rechter Zeige- Finger, mein
right middle finger, my ring finger and my right
rechter Mittel- Finger, mein Ring- Finger und mein rechter
little finger.
kleiner Finger.

Mike Right. How many fingers?
Richtig. Wie viele Finger?

Jane Seven!
Sieben!

Mike Got it?
Bekamst es?

Lektion 15: Wort für Wort

Jane No, ... yes! That's great! Two fingers before the
 Nein, ... ja! Das-ist großartig! Zwei Finger vor dem

 one I folded under and seven on the other side:
 einen ich faltete hinunter und sieben auf der anderen Seite:

 twenty seven! Three times nine is twenty seven!
 zwanzig sieben! Drei mal neun ist zwanzig sieben!

Unit Fifteen: Multiplication (Start)

- Mike That nephew of yours who just called ... How old is he?
- Jane Bobby? He's eight.
- Mike Does he like school?
- Jane No. Especially maths! They are doing multiplication tables right now and he hates it! They've just started ...
- Mike Did you know that you can work out multiplication by nine using your ten fingers?
- Jane I know you can count up to ten with your ten fingers but the nine times table goes up to 90! How can you do that with ten fingers?
- Mike It's easy. Let me show you. Place your hands flat on the coffee table ... like this.
- Jane O.K.
- Mike Now suppose you want to do: three times nine. Begin with your left little finger and start counting: little finger, ring finger, middle finger: one, two, three ...
- Jane One, two, three ... What now?
- Mike Now you fold the third finger underneath your hand ...
- Jane That's a bit difficult ... Finger-Aerobics.
- Mike It's just that your fingers aren't used to it.
- Jane Right. O.K., middle finger is folded under ...
- Mike Now count the stretched fingers. To the LEFT of the folded finger, how many fingers do you see?
- Jane The little finger and the ring-finger: two fingers.
- Mike Exactly. And how many fingers after the one you folded under?
- Jane My left index finger, my left thumb ...
- Mike Continue with the other hand!
- Jane My right thumb, my right index finger, my right middle finger, my ring finger and my right little finger.
- Mike Right. How many fingers?
-

Lektion 15: Englisch

Jane Seven!

Mike Got it?

Jane No, ... yes! That's great! Two fingers before the one I folded under and seven on the other side: twenty seven! Three times nine is twenty seven!

Lektion 16

Lektion sechzehn: Multiplikation (Ende)

Jane Machen wir's noch mal!

Mike Versuche sechs mal neun!

Jane In Ordnung. Ich beginne mit meinem linken kleinen Finger. Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs! Der letzte Finger wird umgeknickt. Jetzt wollen wir zählen. Ich sehe fünf Finger vor meinem geknickten rechten Daumen, und ich sehe vier Finger auf der anderen Seite davon.

Mike Das macht vierundfünfzig. Sechs mal neun ist vierundfünfzig!

Jane Das ist toll! Noch einmal. Versuchen wir neun mal neun.

Mike Angefangen mit deinem linken kleinen Finger ... Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun ...

Jane Neun ist mein rechter Ringfinger. Ich knicke ihn ab ...

Mike Jetzt siehst du: acht Finger davor und einen rechts vom geknickten Finger. Also neun mal neun ...

Jane ... ist einundachtzig. Oh, das findet Bobby sicher gut! Ich werde es ihm am Sonntag zeigen.

Mike Alle Kinder finden das gut. Und nachdem du es ihm gezeigt hast, will er es allen Freunden zeigen. Er wird es jedem zeigen, der spielen möchte. Dadurch übt er ständig die Multiplikation mit neun ...

Jane ... und hat Spaß dabei. Es ist nicht wie in der Schule. Es ist ein Spiel!

Mike Es ist so schade, dass die Schule solche Spiele nicht anwendet. Dann würden Kinder wie dein Neffe nie Mathe verabscheuen ...

Jane ... oder irgendwelche anderen Fächer. Ich mochte in der Schule keine Grammatik. Kennst du ein gutes Grammatikspiel?

Mike Klar.

Lektion 16: Wort für Wort

Unit Sixteen: Multiplication (End)

Einheit Sechzehn: Multiplikation (Ende)

Jane Let's do another one!
Lass-uns tun ein-weiteres eines!

Mike Try six times nine!
Versuch sechs mal neun!

Jane O.K. I start with my left little finger. One,
O.K. Ich beginne mit meinem linken kleinen Finger. Eins,

two, three, four, five, six! The last finger gets folded
zwei, drei, vier, fünf, sechs! Der letzte Finger wird gefaltet

under. Now let's count. I see five fingers before
hinunter. Jetzt lass-uns zählen. Ich sehe fünf Finger vor

my folded right thumb and I see four fingers
meinem gefalteten rechten Daumen und ich sehe vier Finger

on the other side of it.
auf der anderen Seite von ihm.

Mike That makes fifty four. Six times nine is fifty four!
Das macht fünfzig vier. Sechs mal neun ist fünfzig vier!

Jane That's terrific! Let's do one more. Let's
Das-ist ungeheuer! Lass-uns tun eines mehr. Lass-uns

try nine times nine.
versuchen neun mal neun.

Mike Starting with your left little finger ... One, two,
Anfangend mit deinem linken kleinen Finger ... Eins, zwei,

three, four, five, six, seven, eight, nine ...
drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun ...

Jane Nine is my right ring finger. I am folding it
Neun ist mein rechter Ring- Finger. Ich bin faltend ihn

under ...
hinunter ...

Mike Now you see: Eight fingers before and one to the
Jetzt du siehst: Acht Finger vor und einer zu der

right of the folded ring finger. So nine times
Rechten von dem gefalteten Ring- Finger. So neun mal

nine ...
neun ...

Jane ... is eighty one. Oh, Bobby will LOVE this!
... ist achtzig eins. Oh, Bobby wird LIEBEN dies!

I'll show him on Sunday.
Ich-werde zeigen ihm auf Sonntag.

Mike All kids love that. And after you've shown it to
Alle Kinder lieben das. Und nachdem du-hast gezeigt es zu

him he will want to show it to all his friends.
ihm er wird mögen zu zeigen es zu allen seinen Freunden.

He will show it to anyone willing to play. So he'll
Er wird zeigen es zu jedem willig zu spielen. So er-wird

be constantly practising multiplication by nine ...
sein ständig übend Multiplikation mit neun ...

Lektion 16: Wort für Wort

Jane ... while having fun. It's not like in school. It's
... während habend Spaß. Es-ist nicht wie in Schule. Es-ist

a game!
ein Spiel!

Mike It's such a pity schools don't utilize such
Es-ist solch eine Schande Schulen tun-nicht benutzen solche

games! Then kids like your nephew might never
Spiele! Dann Kinder wie dein Neffe könnten niemals

come to hate maths ...
kommen zu hassen Mathe ...

Jane ... or any other subject for that matter. I used to
... oder jedes andere Fach natürlich. Ich pflegte zu

hate grammar at school. Don't you know a
hassen Grammatik in Schule. Tust-nicht du kennen ein

good grammar game?
gutes Grammatik- Spiel?

Mike I do, as a matter of fact.
Ich tue, als eine Sache von Tatsache.

Unit Sixteen: Multiplication (End)

Jane Let's do another one!

Mike Try six times nine!

Jane O.K. I start with my left little finger. One, two, three, four, five, six! The last finger gets folded under. Now let's count. I see five fingers before my folded right thumb and I see four fingers on the other side of it.

Mike That makes fifty four. Six times nine is fifty four!

Jane That's terrific! Let's do one more. Let's try nine times nine.

Mike Starting with your left little finger ... One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine ...

Jane Nine is my right ring finger. I am folding it under ...

Mike Now you see: Eight fingers before and one to the right of the folded ring finger. So nine times nine ...

Jane ... is eighty one. Oh, Bobby will LOVE this! I'll show him on Sunday.

Mike All kids love that. And after you've shown it to him he will want to show it to all his friends. He will show it to anyone willing to play. So he'll be constantly practising multiplication by nine ...

Jane ... while having fun. It's not like in school. It's a game!

Mike It's such a pity schools don't utilize such games! Then kids like your nephew might never come to hate maths ...

Jane ... or any other subject for that matter. I used to hate grammar at school. Don't you know a good grammar game?

Mike I do, as a matter of fact.

Lektion 17

Lektion siebzehn: Ein Grammatikspiel

- Mike Angenommen, du müsstest dir ausreichende Kenntnisse der verschiedenen Wortarten aneignen, so wie Substantive, Verben, Adverbien ...
- Jane Ja! Das erinnert mich an die Schule! Ich hasste Grammatik!
- Mike Nun, meine Mutter spielte oft ein Spiel mit mir, als ich klein war. Es ist ein Spiel, bei dem man grammatische Formen gut einüben kann ohne jede formale Grammatik. Ich zeig's dir. Nehmen wir z.B. Substantive.
- Jane Ich kann mir nicht recht vorstellen, dass Substantive Spaß machen können.
- Mike Wart's ab. Wir werden Sätze erfinden, die eine kleine Geschichte erzählen. Ich sage alle anderen Wörter, und du nennst mir die Substantive ... Moment, ich überlege ... Gut. Fertig?
- Jane Wir werden sehen. Los geht's.
- Mike Gestern früh ging ein ... Jetzt bist du dran, Jane!
- Jane Oh, Entschuldigung. Gestern früh ging ein MANN
- Mike zum
- Jane LADEN
- Mike weil er einige
- Jane BÜCHER
- Mike kaufen wollte und einige
- Jane POSTKARTEN.
- Mike Plötzlich sah er eine süße kleine
- Jane KATZE
- Mike die sich versteckt hatte zwischen den
- Jane REGALEN
- Mike des

- Jane LADENS. Ja, ich verstehe, was du meinst. Mit solch einem Spiel können Kinder ein Gefühl für die verschiedenen Teile der Sprache entwickeln, während sie ein kreatives Spiel spielen.
- Mike Ich hatte auf der Schule nie Probleme mit Grammatik, und ich bin sicher, dass dieses Spiel dazu beigetragen hat. Ich habe es liebend gern gespielt. Meine Freunde auch. Wir machten das stundenlang und erfanden Geschichten, die übrigens auch eine gute Übung für spätere Aufsätze in der Schule waren.

Lektion 17: Wort für Wort

Unit Seventeen: A Grammar Game

Einheit Siebzehn: Ein Grammatik-Spiel

Mike Say you are supposed to develop a working
Sag du bist erwartet zu entwickeln eine funktionierende

knowledge of the different kinds of words,
Kenntnis von den unterschiedlichen Arten von Wörtern,

such as nouns, verbs, adverbs ...
solche wie Nomen, Verben, Adverbien ...

Jane Yeah! That does remind me of school. I hated grammar!
Ja! Das tut erinnern mich an Schule. Ich hasste Grammatik!

Mike Well, my mother used to play a game with me
Nun, meine Mutter pflegte zu spielen ein Spiel mit mir

when I was little. It's a game by which you
als ich war klein. Es-ist ein Spiel durch welches du

gain a good working knowledge of the
erwirbst eine gute funktionierende Kenntnis von den

grammatical functions without any formal
grammatikalischen Funktionen ohne irgendeine formale

grammar. Let me demonstrate. Let's take
Grammatik. Lass mich demonstrieren. Lass-uns nehmen

nouns, for example.
Nomen, für Beispiel.

Jane I can't quite imagine nouns being fun.
Ich kann-nicht ganz vorstellen Nomen sind Spaß.

Mike Wait and see. We shall create sentences which
Warte und sieh. Wir werden schaffen Sätze welche

will tell a little story. I shall say all
werden erzählen eine kleine Geschichte. Ich werde sagen all

the other words and you will give me the nouns ...
die anderen Worte und du wirst geben mir die Nomen ...

Let me think ... O.K. Ready?
Lass mich denken ... O.K. Bereit?

Jane We'll soon see. Go ahead.
Wir-werden bald sehen. Geh voran.

Mike Yesterday morning a ... It's your turn, Jane!
Gestern morgen ein ... Es-ist deine Runde, Jane!

Jane Oh, sorry! Ehm ... Yesterday morning a MAN ...
Oh, Entschuldigung! Ehm ... Gestern morgen ein MANN ...

Mike went to the ...
ging zu dem ...

Jane STORE
GESCHÄFT

Mike because he wanted to buy some
weil er wollte zu kaufen einige

Jane BOOKS
BÜCHER

Mike and some
und einige

Lektion 17: Wort für Wort

Jane POSTCARDS.
 POSTKARTEN.

Mike Suddenly he saw a sweet little
 Plötzlich er sah eine süße kleine

Jane CAT
 KATZE

Mike which had been hiding between the
 welche hatte gewesen versteckt zwischen den

Jane SHELVES
 REGALEN

Mike of the
 von dem

Jane STORE. Yes, I see what you mean. With a
 GESCHÄFT. Ja, ich sehe was du meinst. Mit einem

 game like that children will develop a feeling for
 Spiel wie jenem Kinder werden entwickeln ein Gefühl für

 different parts of speech while playing a creative game.
 verschiedene Teile von Rede während spielend ein kreatives Spiel.

Mike I never had problems with grammar in school and
 Ich niemals hatte Probleme mit Grammatik in Schule und

 I am certain that this game was part of the reason.
 ich bin sicher dass dieses Spiel war Teil von der Ursache.

 I loved playing it. So did my friends. We would
 Ich liebte spielen es. So taten meine Freunde. Wir würden

go on for hours, making up stories which,
gehen weiter für Stunden, stellend her Geschichten welche,

incidentally were also a good preparation for
nebenbei waren auch eine gute Vorbereitung für

writing essays later in school.
schreiben Aufsätze später in Schule.

Lektion 17: Englisch

Unit Seventeen: A Grammar Game

- Mike Say you are supposed to develop a working knowledge of the different kinds of words, such as nouns, verbs, adverbs ...
- Jane Yeah! That does remind me of school. I hated grammar!
- Mike Well, my mother used to play a game with me when I was little. It's a game by which you gain a good working knowledge of the grammatical functions without any formal grammar. Let me demonstrate. Let's take nouns, for example.
- Jane I can't quite imagine nouns being fun.
- Mike Wait and see. We shall create sentences which will tell a little story. I shall say all the other words and you will give me the nouns ... Let me think ... O.K. Ready?
- Jane We'll soon see. Go ahead.
- Mike Yesterday morning a ... It's your turn, Jane!
- Jane Oh, sorry! Ehm ... Yesterday morning a MAN ...
- Mike went to the ...
- Jane STORE
- Mike because he wanted to buy some
- Jane BOOKS
- Mike and some
- Jane POSTCARDS.
- Mike Suddenly he saw a sweet little
- Jane CAT
- Mike which had been hiding between the
- Jane SHELVES
- Mike of the
- Jane STORE. Yes, I see what you mean. With a game like that children will develop a feeling for different parts of speech while playing a creative game.

Mike I never had problems with grammar in school and I am certain that this game was part of the reason. I loved playing it. So did my friends. We would go on for hours, making up stories which, incidentally were also a good preparation for writing essays later in school.

Lektion 18

Lektion achtzehn: Sich näher kommen ... (Anfang)

- Jane Ich werde das Spiel mit Bobby am Sonntag spielen, und dann werde ich ihm zeigen, wie er mit den Fingern mit neun malnehmen kann.
- Mike Ich wäre gerne dabei, um zu sehen, wie er reagiert.
- Jane Warum kommst du nicht vorbei, Mike? Bist du am Sonntag noch hier?
- Mike Vielleicht. Ich erwarte ein Fax von einem meiner Geschäftsfreunde, eigentlich sollte es inzwischen im Hotel angekommen sein. Wenn er mich am Montag treffen will, bleibe ich bestimmt so lange.
- Jane Das wäre schön. Wann weißt du es?
- Mike Sobald ich zum Hotel zurückkomme. Oder ich könnte dort sofort anrufen. Kann ich mal telefonieren?
- Jane Natürlich. Aber bitte!
- Mike Ja, hier ist Mike Sanders, Zimmer 225. Ich erwarte ein Fax, könnten Sie nachsehen, ob es ... es ist gekommen? Prima! Könnten Sie es mir bitte vorlesen? ... Ah ... mmh ... Gut. Vielen Dank. Auf Wiederhören.
- Jane Kommt er am Montag?
- Mike Ja. Das bedeutet, wir könnten uns an diesem Wochenende oft sehen, wenn du willst ...
- Jane Sehr gerne. Ich bin gerne mit dir zusammen.
- Mike Ich auch.
- Jane Oh, du bist auch gerne mit dir selbst zusammen?
- Mike Nun, du weißt, was ich meine.
- Jane Sag es mir.
- Mike Nun, ich finde dich sehr nett. Ich bin gern mit dir zusammen. Ich denke, wir haben viel gemeinsam.
- Jane Ich mag dich auch, Mike. Du bist ein interessanter Mann.

Unit Eighteen: Getting closer ... (Start)

Einheit Achtzehn: Gelangend näher ... (Anfang)

Jane I will play that game with Bobby on Sunday, and
Ich werde spielen jenes Spiel mit Bobby auf Sonntag, und

then I'll show him how to do multiplication by
dann ich-werde zeigen ihm wie zu tun Multiplikation mit

nine using his fingers.
neun gebrauchend seine Finger.

Mike I would like to be there to see how he reacts.
Ich würde mögen zu sein da zu sehen wie er reagiert.

Jane Why don't you come along, Mike? Are you still
Warum tust-nicht du kommen vorbei, Mike? Bist du noch

going to be here on Sunday?
gehend zu sein hier auf Sonntag?

Mike Maybe. I am expecting a fax from one of
Vielleicht. Ich bin erwartend ein Fax von einem von

my business partners, in fact it should have
meinen Geschäfts- Partnern, in Tatsache es sollte haben

arrived at the hotel by now. If he wants to
angekommen an dem Hotel bis jetzt. Falls er möchte zu

see me on Monday I will definitely stay on.
sehen mich auf Montag ich werde bestimmt bleiben weiter.

Jane I would like that! When will you know?
Ich würde mögen das! Wann wirst du wissen?

Lektion 18: Wort für Wort

- Mike As soon as I get back to the hotel. Or I
So bald wie ich gelange zurück zu dem Hotel. Oder ich

could call them right now. May I use your
könnte anrufen sie gerade jetzt. Darf ich benutzen dein

phone?
Telefon?
- Jane Certainly. Be my guest.
Sicher. Sei mein Gast.
- Mike Yes, this is Mike Sanders, room 225. I am expecting
Ja, dies ist Mike Sanders, Zimmer 225. Ich bin erwartend

a fax; could you check whether ... it has? Great!
ein Fax; könnten Sie prüfen ob ... es hat? Großartig!

Could you read it to me please? ... Ah ... mmh ...
Könnten Sie lesen es zu mir bitte? ... Ah ... mmh ...

Good. Thank you very much. Bye.
Gut. Danke Ihnen sehr viel. Tschüss.
- Jane He is coming on Monday?
Er ist kommend auf Montag?
- Mike Yes. Which means that we could see a lot
Ja. Welches bedeutet dass wir könnten sehen eine Menge

of each other this weekend, if you like ...
von ein- ander dieses Wochenende, falls du magst ...
- Jane I'd love it. I enjoy spending time with you.
Ich-würde lieben es. Ich genieße verbringen Zeit mit dir.

Mike So do I.
 So tue ich.

Jane Oh, you also enjoy spending time with yourself?
 Oh, du auch genießt verbringen Zeit mit dir-selbst?

Mike Well, you know what I mean.
 Nun, du weißt was ich meine.

Jane Tell me.
 Erzähl mir.

Mike Well, I think you're very nice. I enjoy your
 Nun, ich denke du-bist sehr nett. Ich genieße deine

 company. I think we have a lot in
 Gesellschaft. Ich denke wir haben eine Menge in

 common.
 gemeinsam.

Jane I like you too, Mike. You are an interesting man.
 Ich mag dich auch, Mike. Du bist ein interessanter Mann.

Lektion 18: Englisch

Unit Eighteen: Getting closer ... (Start)

- Jane I will play that game with Bobby on Sunday, and then I'll show him how to do multiplication by nine using his fingers.
- Mike I would like to be there to see how he reacts.
- Jane Why don't you come along, Mike? Are you still going to be here on Sunday?
- Mike Maybe. I am expecting a fax from one of my business partners, in fact it should have arrived at the hotel by now. If he wants to see me on Monday I will definitely stay on.
- Jane I would like that! When will you know?
- Mike As soon as I get back to the hotel. Or I could call them right now. May I use your phone?
- Jane Certainly. Be my guest.
- Mike Yes, this is Mike Sanders, room 225. I am expecting a fax; could you check whether ... it has? Great! Could you read it to me please? ... Ah ... mmh ... Good. Thank you very much. Bye.
- Jane He is coming on Monday?
- Mike Yes. Which means that we could see a lot of each other this weekend, if you like ...
- Jane I'd love it. I enjoy spending time with you.
- Mike So do I.
- Jane Oh, you also enjoy spending time with yourself?
- Mike Well, you know what I mean.
- Jane Tell me.
- Mike Well, I think you're very nice. I enjoy your company. I think we have a lot in common.
- Jane I like you too, Mike. You are an interesting man.

Lektion 19

Lektion neunzehn: Sich näher kommen ... (Ende)

Mike Weißt du, es ist seltsam, aber ich mochte dich sofort ...

Jane Was ist daran so seltsam?

Mike Entschuldigung, ich meinte es nicht so. Ich wollte sagen, es ist seltsam, dass man Leute in der Regel entweder von Anfang an mag oder nie. Bisher kenne ich nur wenige Ausnahmen.

Jane Stimmt. Denn wenn wir jemanden mögen, wollen wir ihn wieder treffen und besser kennen lernen. Wenn wir aber jemanden nicht besonders mögen, versuchen wir auch nicht ernsthaft, ihn später besser kennen zu lernen ...

Mike Ja, der erste Eindruck kann sehr tief sein, Jane. Und MEIN erster Eindruck von DIR war von Anfang an sehr positiv.

Jane Was ist dir als Erstes an mir aufgefallen?

Mike Dein Lächeln!

Jane Wirklich?

Mike Warum überrascht dich das, Jane?

Jane Ich dachte, dass Männer im Allgemeinen erst nach anderen Dingen schauen.

Mike Auf was?

Jane Nun, auf eine gute Figur ...

Mike Vielleicht tun das einige Männer. In der Tat machen es vielleicht viele. Aber ich finde Gesichter faszinierend. Nicht nur, wenn sie hübsch sind, und deines IST hübsch ...

Jane Danke, Mike.

Mike Aber mir gefällt ein Gesicht, das Persönlichkeit ausstrahlt. Ein Gesicht, das sozusagen die Persönlichkeit dahinter reflektiert. Verstehst du, was ich meine?

Jane Ich glaube schon.

Lektion 19: Wort für Wort

Unit Nineteen: Getting closer ... (End)

Einheit Neunzehn: Gelandend näher ... (Ende)

Mike You know, it's strange, but I liked you right away ...
Du weißt, es-ist seltsam, aber ich mochte dich direkt weg ...

Jane What's so strange about that?
Was-ist so seltsam über das?

Mike Sorry. I didn't mean that. I meant to
Entschuldigung. Ich tat-nicht meinen das. Ich meinte zu

say that it's strange that one either likes people
sagen dass es-ist seltsam dass einer entweder mag Leute

from the beginning or never at all as a
von dem Beginn oder niemals über- haupt als eine

rule. I've known few exceptions so far.
Regel. Ich-habe gekannt wenige Ausnahmen so weit.

Jane I agree. Because if we like people we want
Ich zustimme. Weil falls wir mögen Leute wir möchten

to meet them again and get to know them
zu treffen sie wieder und bekommen zu kennen sie

better. But if we don't particularly like someone
besser. Aber falls wir tun-nicht besonders mögen jemanden

we don't really try to get to know
wir tun-nicht wirklich versuchen zu bekommen zu kennen

them better later on ...
sie besser später weiter ...

- Mike Yes, first impressions can be powerful, Jane. And
Ja, erste Eindrücke können sein mächtig, Jane. Und
- MY first impressions of YOU have been quite
MEINE ersten Eindrücke von DIR haben gewesen ziemlich
- favorable, right from the start.
günstig, direkt von dem Anfang.
- Jane What was the first thing you noticed about me?
Was war die erste Sache du bemerktest über mich?
- Mike Your smile!
Dein Lächeln!
- Jane Really?!
Wirklich?!
- Mike Why does that surprise you, Jane?
Warum tut das überraschen dich, Jane?
- Jane I thought, men generally look for other
Ich dachte, Männer allgemeinerweise schauen für andere
- things first.
Dinge erst.
- Mike Like what?
Wie was?
- Jane Well, like a good figure ...
Nun, wie eine gute Figur ...
- Mike Some men might. In fact, many men might.
Einige Männer mögen. In Tatsache, viele Männer mögen.

Lektion 19: Wort für Wort

But I find faces fascinating. Not just whether
Aber ich finde Gesichter faszinierend. Nicht nur ob

they are pretty, and yours IS pretty ...
sie sind hübsch, und deines IST hübsch ...

Jane ... thank you, Mike.
... dank dir, Mike.

Mike But I like a face that shows personality. A
Aber ich mag ein Gesicht das zeigt Persönlichkeit. Ein

face that reflects the person behind the face so to
Gesicht das reflektiert die Person hinter dem Gesicht so zu

speak. Do you understand what I mean?
sprechen. Tust du verstehen was ich meine?

Jane I think I do.
Ich denke ich tue.

Unit Nineteen: Getting closer ... (End)

Mike You know, it's strange, but I liked you right away ...

Jane What's so strange about that?

Mike Sorry. I didn't mean that. I meant to say that it's strange that one either likes people from the beginning or never at all as a rule. I've known few exceptions so far.

Jane I agree. Because if we like people we want to meet them again and get to know them better. But if we don't particularly like someone we don't really try to get to know them better later on ...

Mike Yes, first impressions can be powerful, Jane. And MY first impressions of YOU have been quite favorable, right from the start.

Jane What was the first thing you noticed about me?

Mike Your smile!

Jane Really?!

Mike Why does that surprise you, Jane?

Jane I thought, men generally look for other things first.

Mike Like what?

Jane Well, like a good figure ...

Mike Some men might. In fact, many men might. But I find faces fascinating. Not just whether they are pretty, and yours IS pretty ...

Jane ... thank you, Mike.

Mike But I like a face that shows personality. A face that reflects the person behind the face so to speak. Do you understand what I mean?

Jane I think I do.

Lektion 20

Lektion zwanzig: Alter und Zeit

- Mike Ich meine auch, dass man natürlich altern sollte. Ich meine, ein Gesicht sollte ehrlich die Vergangenheit zeigen. Ich glaube nicht an Face-Lifting und kosmetische Tricks, um eine Sechzigjährige wie eine Dreißigjährige aussehen zu lassen!
- Jane Wie Joan Collins. Ich las einmal ein Interview mit ihr, und sie gab zu, dass sie etwa drei Stunden am Tag braucht, um »jung zu bleiben«, wie sie es nannte.
- Mike Das ist wie das Vortäuschen von Frühling im Herbst.
- Jane Oder im Winter Sommer spielen. Übrigens, in welcher Jahreszeit hast du Geburtstag?
- Mike Nächsten Monat. Am 29. Mai, um genau zu sein.
- Jane Das ist witzig. Ich habe am 29. September Geburtstag. Eigentlich hoffte meine Mutter, ich würde am 1. Oktober geboren, am Geburtstag meines älteren Bruders. Aber dann hatte ich es irgendwie eilig, geboren zu werden. Sie hat es sogar kaum rechtzeitig bis zum Krankenhaus geschafft. Sie kam dort um 22 Uhr an, und ich wurde um 22.15 Uhr geboren!
- Mike Ich habe keine Ahnung, zu welcher Tages- oder Nachtzeit ich geboren wurde. Apropos Zeit, wie spät ist es jetzt?
- Jane Fast zwei Uhr früh. Ich hatte keine Ahnung, dass es so spät ist oder eher so früh.
- Mike Ich auch nicht. Ich hätte gedacht, es sei etwa Mitternacht.
- Jane Die Zeit mit dir vergeht wirklich wie im Fluge, Mike.
- Mike Nun, wann immer etwas Spaß macht, vergeht die Zeit schnell. Ich glaube, ich sollte jetzt gehen. Ich muss meinem Kunden ein Fax schicken und das Treffen am Montag bestätigen. Aber wenn du morgen Zeit hast, könnten wir zusammen zu Mittag essen?
- Jane Sehr gerne. Wie wär's mit Mittagessen hier bei mir? Sagen wir, Salat, Gemüse und Steak?
- Mike Hört sich gut an. 13 Uhr?
- Jane 13 Uhr ist okay. Gute Nacht oder eher guten Morgen, Mike.
- Mike Gute Nacht, Jane. Schlafe gut, und träume süß ...
-

Unit Twenty: Age and Time

Einheit Zwanzig: Alter und Zeit

Mike I also believe that people should age naturally. I
Ich auch glaube dass Leute sollten altern natürlich. Ich

mean, a face of a person should honestly reflect
meine, ein Gesicht von einer Person sollte ehrlich spiegeln

the past. I don't believe in face lifts
die Vergangenheit. Ich tue-nicht glauben an Face- Lifting

and other cosmetic tricks to make a woman of
und andere kosmetische Tricks zu machen eine Frau von

sixty look thirty.
sechzig aussehend dreißig.

Jane Like Joan Collins. I once read an interview with her
Wie Joan Collins. Ich einmal las ein Interview mit ihr

and she admitted that she spent about three hours
und sie zugab dass sie verbrachte über drei Stunden

every day on »keeping young« as she called it.
jeden Tag auf »Halten jung« wie sie nannte es.

Mike That's like pretending to be in spring when autumn has
Das-ist wie vorgeben zu sein in Frühling wenn Herbst hat

come.
gekommen.

Jane Or playing summer in the winter time. By the way ...
Oder spielen Sommer in der Winter- Zeit. Übrigens ...

Lektion 20: Wort für Wort

what season does your birthday come in?
welche Jahreszeit tut dein Geburtstag kommen heran?

Mike It's next month. May (the)¹ 29th, to be exact.
Es-ist nächsten Monat. Mai (der) 29ste, zu sein exakt.

Jane That's funny. My birthday is September (the) 29th!
Das-ist lustig. Mein Geburtstag ist September (der) 29ste!

In fact my mother was hoping I might be
In Tatsache meine Mutter war hoffend ich könnte sein

born on October (the) 1st which is the birthday
geboren auf Oktober (der) 1ste welches ist der Geburtstag

of my elder brother. But then I was in
von meinem älteren Bruder. Aber dann ich war in

somewhat of a hurry to be born. In fact, she
irgendwie von einer Eile zu sein geboren. In Tatsache, sie

hardly made it to the hospital in time. She got
kaum machte es zu dem Krankenhaus in Zeit. Sie gelangte

there at ten p.m.² and I was born by 10:15!
dorthin um zehn Uhr-abends und ich war geboren gegen 22:15!

Mike I have no idea what time of the day or night
Ich habe keine Idee welche Zeit von dem Tag oder Nacht

I was born. Speaking of time, what time is it now?
ich war geboren. Sprechend von Zeit, welche Zeit ist es jetzt?

1 Der Artikel vor dem Tag des Datums wird nie geschrieben, aber manchmal gesprochen.

2 p.m. = Abkürzung für »post meridiem« (lat. = »nach Mittag«)

a.m. = Abkürzung für »ante meridiem« (lat. = »vor Mittag«)

Jane Almost 2 a.m. I had no idea it was so
Fast 2 Uhr-morgens. Ich hatte keine Idee es war so

late, or rather early.
spät, oder eher früh.

Mike Neither did I. I would have said it was around midnight.
Weder tat ich. Ich würde haben gesagt es war gegen Mitternacht.

Jane Time with you certainly flies, Mike.
Zeit mit dir sicherlich fliegt, Mike.

Mike Well, whenever we enjoy ourselves, time flies! I
Nun, wann-immer wir erfreuen uns-selbst, Zeit fliegt! Ich

think, I should be going now. I must send a fax
denke, ich sollte sein gehend jetzt. Ich muss senden ein Fax

to my customer, confirming our Monday
zu meinem Kunden, bestätigend unsere Montags-

appointment. But if you're free tomorrow, we could
Verabredung. Aber falls du-bist frei morgen, wir könnten

have lunch together?
haben Mittagessen zusammen?

Jane I'd like that very much. How about lunch
Ich-würde mögen das sehr viel. Wie über Mittagessen

here at my place? Say salad, vegetables and steak?
hier an meinem Platz? Sagen Salat, Gemüse und Steak?

Mike Sounds good. 1 p.m.?
Klingt gut. 1 Uhr-nachmittags?

Lektion 20: Wort für Wort

Jane 1 p.m. it is. Good night, or rather good
 1 Uhr-nachmittags es ist. Gute Nacht, oder eher guten

 morning, Mike.

Morgen, Mike.

Mike Good night, Jane. Sleep well and sweet dreams ...
 Gute Nacht, Jane. Schlaf wohl und süße Träume ...

Unit Twenty: Age and Time

- Mike I also believe that people should age naturally. I mean, a face of a person should honestly reflect the past. I don't believe in face lifts and other cosmetic tricks to make a woman of sixty look thirty.
- Jane Like Joan Collins. I once read an interview with her and she admitted that she spent about three hours every day on »keeping young« as she called it.
- Mike That's like pretending to be in spring when autumn has come.
- Jane Or playing summer in the winter time. By the way ... what season does your birthday come in?
- Mike It's next month. May (the) 29th, to be exact.
- Jane That's funny. My birthday is September (the) 29th! In fact my mother was hoping I might be born on October (the) 1st which is the birthday of my elder brother. But then I was in somewhat of a hurry to be born. In fact, she hardly made it to the hospital in time. She got there at ten p.m. and I was born by 10:15!
- Mike I have no idea what time of the day or night I was born. Speaking of time, what time is it now?
- Jane Almost 2 a.m. I had no idea it was so late, or rather early.
- Mike Neither did I. I would have said it was around midnight.
- Jane Time with you certainly flies, Mike.
- Mike Well, whenever we enjoy ourselves, time flies! I think, I should be going now. I must send a fax to my customer, confirming our Monday appointment. But if you're free tomorrow, we could have lunch together?
- Jane I'd like that very much. How about lunch here at my place? Say salad, vegetables and steak?
- Mike Sounds good. 1 p.m.?
- Jane 1 p.m. it is. Good night, or rather good morning, Mike.
- Mike Good night, Jane. Sleep well and sweet dreams ...

Epilog Teil 2

Epilog: Wie man weitermacht ...

- Mike Nun, wir sind am Schluss des zweiten Teils dieses Englischkurses angekommen.
- Jane Ihr habt jetzt einen guten Anfang mit Englisch gemacht. Ihr habt ausreichende Kenntnisse erworben, wie man nach der Birkenbihl-Methode lernt, und eine ganze Menge Wörter gelernt, ohne auch nur versucht zu haben, die einzelnen Wörter oder Grammatikregeln zu pauken.
- Mike Ihr werdet jetzt weitermachen wollen. Denn, nachdem ihr den schwierigsten Teil gemeistert habt, den ersten Teil der Reise in eine fremde Sprache, wird das Weitermachen leichter und leichter. Es wäre deshalb schade, jetzt aufzuhören.
- Jane Außerdem solltet ihr euch diesen Kurs von Zeit zu Zeit immer mal wieder anhören, damit ihr mit seinem Inhalt immer vertrauter werdet.
- Mike Umgebt euch regelmäßig mit Englisch. Auf diese Weise schafft ihr einen Effekt, als lebtet ihr im Land. Und im Ausland lernt man natürlich am schnellsten.
- Jane Man ist dort ständig von der neuen Sprache umgeben. Ob man in einen Laden oder in ein Restaurant geht, im Bahnhof oder auf der Straße ist, ständig hört man, wie die Sprache gesprochen wird.
- Mike Wenn ihr also wiederholt diesen Kurs anhört, passiv, während ihr andere Dinge tut, und aktiv, wenn ihr z.B. spazieren geht oder reist, dann vertieft ihr ständig eure Kenntnisse.
- Jane Ihr habt den anstrengendsten Teil eures Weges in die neue Sprache geschafft. Wir gratulieren euch und wünschen euch weiterhin viel Glück. Auf Wiedersehen.
- Mike Auf Wiedersehen. Und alles Gute für eure Zukunft!

Epilogue: How to continue

Epilog: Wie zu weitermachen

Mike Well, we have come to the end of Part Two of
Nun, wir haben gekommen zu dem Ende von Teil Zwei von
this English course.
diesem Englisch- Kurs.

Jane You now have a good start in the English language.
Ihr jetzt habt einen guten Start in der englischen Sprache.

You have achieved a working knowledge of how
Ihr habt erreicht eine funktionierende Kenntnis von wie
to learn with the Birkenbihl-Method and you have learned
zu lernen mit der Birkenbihl-Methode und ihr habt gelernt
quite a few words without having tried to
ziemlich eine Menge Wörter ohne habend versucht zu
learn individual words or grammar rules.
lernen einzelne Wörter oder Grammatik- Regeln.

Mike You will now want to go on. Because, having
Ihr werdet jetzt mögen zu gehen weiter. Weil, habend
mastered the most difficult part, the first part of
gemeistert den meist schwierigsten Teil, den ersten Teil von
the journey into another language, going on will
der Reise in eine-andere Sprache, gehen weiter wird
become easier and easier. So it would be a
werden einfacher und einfacher. Also es würde sein eine

Epilog Teil 2: Wort für Wort

pity to stop now.
Schande zu aufhören jetzt.

Jane Furthermore please listen to this course again from time
Überdies bitte zuhört zu diesem Kurs wieder von Zeit

to time so that its contents will become more and
zu Zeit so dass seine Inhalte werden werden mehr und

more familiar to you.
mehr vertraut zu euch.

Mike Surround yourself with English on a regular
Umgebt euch-selbst mit Englisch auf einer regelmäßigen

basis. That way you produce the effect of living in the country.
Basis. Jene Art ihr erzeugt den Effekt von leben in dem Land.

That's why people learn quickest living abroad.
Das-ist warum Leute lernen am-schnellsten lebend im-Ausland.

Jane They are constantly surrounded by the new language.
Sie sind ständig umgeben von der neuen Sprache.

Whether you go to a store or to a
Ob ihr geht zu einem Geschäft oder zu einem

restaurant, in the railway station or in the streets;
Restaurant, in den Eisenbahn- Bahnhof oder in die Straßen;

you constantly hear people speaking the language.
ihr ständig hört Leute sprechen die Sprache.

Mike So, if you repeatedly listen to this course, passively
So, falls ihr wiederholt zuhört zu diesem Kurs, passiv

while doing other things or actively, for instance,
während tuend andere Dinge oder aktiv, für Beispiel,

while taking a walk or while you are
während nehmend einen Spaziergang oder während ihr seid

travelling, you will constantly deepen your knowledge.
reisend, ihr werdet ständig vertiefen eure Kenntnis.

Jane You have come the hardest part of your way into
Ihr habt gekommen den härtesten Teil von eurem Weg in

our language. Congratulations and good luck.
unsere Sprache. Gratulationen und gutes Glück.

Goodbye for now.
Wiedersehen für jetzt.

Mike Goodbye. And all the best for your future.
Wiedersehen. Und all das Beste für eure Zukunft.

Epilog Teil 2: Englisch

Epilogue: How to continue

- Mike Well, we have come to the end of Part Two of this English course.
- Jane You now have a good start in the English language. You have achieved a working knowledge of how to learn with the Birkenbihl-Method and you have learned quite a few words without having tried to learn individual words or grammar rules.
- Mike You will now want to go on. Because, having mastered the most difficult part, the first part of the journey into another language, going on will become easier and easier. So it would be a pity to stop now.
- Jane Furthermore please listen to this course again from time to time so that its contents will become more and more familiar to you.
- Mike Surround yourself with English on a regular basis. That way you produce the effect of living in the country. That's why people learn quickest living abroad.
- Jane They are constantly surrounded by the new language. Whether you go to a store or to a restaurant, in the railway station or in the streets; you constantly hear people speaking the language.
- Mike So, if you repeatedly listen to this course, passively while doing other things or actively, for instance, while taking a walk or while you are travelling, you will constantly deepen your knowledge.
- Jane You have come the hardest part of your way into our language. Congratulations and good luck. Goodbye for now.
- Mike Goodbye. And all the best for your future.